

钱宾四先生  
学术文化讲座

# 论中国诗

小川环树 著 谭汝谦 编

谭汝谦 陈志诚 梁国豪 合译

中华书局

钱宾四先生  
学术文化讲座

錢穆

# 论中国诗

小川环树 著 谭汝谦 编

谭汝谦 陈志诚 梁国豪 合译

中華書局

## 图书在版编目(CIP)数据

论中国诗/(日)小川环树著;谭汝谦编;谭汝谦,陈志诚,梁国豪译. —北京:中华书局,2017.4

(钱宾四先生学术文化讲座)

ISBN 978-7-101-12279-4

I.论… II.①小…②谭…③谭…④陈…⑤梁… III.古典诗歌-诗歌研究-中国-文集 IV.I207.22-53

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2016)第 280541 号

©香港中文大学 1986

本书由香港中文大学拥有所有版权。

本版限在中国大陆发行。

---

书 名 论中国诗  
著 者 [日]小川环树  
编 者 谭汝谦  
译 者 谭汝谦 陈志诚 梁国豪  
丛 书 名 钱宾四先生学术文化讲座  
责任编辑 傅 可  
出版发行 中华书局  
(北京市丰台区太平桥西里 38 号 100073)  
<http://www.zhbc.com.cn>  
E-mail:zhbc@zhbc.com.cn  
印 刷 北京新华印刷有限公司  
版 次 2017 年 4 月北京第 1 版  
2017 年 4 月北京第 1 次印刷  
规 格 开本/889×1194 毫米 1/32  
印张 10 $\frac{3}{4}$  字数 200 千字  
印 数 1-6000 册  
国际书号 ISBN 978-7-101-12279-4  
定 价 40.00 元



---

图书策划:活字文化 ■

# 目 录

总序（金耀基）	5
自序	11
第一编	
第一章 风景的意义	13
第二章 风流词义的演变	49
第三章 风与云——中国感伤文学的起源	67
第四章 镜铭的抒情成分——汉代文学的一个侧面	97
第五章 大自然对人类怀好意吗？——宋诗的拟人法	101
第六章 诗的比喻——工拙与雅俗	111
第二编	
第七章 唐宋诗人杂谈	135
第八章 宋诗研究序说	159
第九章 苏东坡的生涯和诗风	209

第十章 苏东坡古诗用韵考 235

### 第三编

第十一章 辛弃疾《菩萨蛮》(郁孤台下)背景述略 275

第十二章 《敕勒歌》——中国少数民族诗歌论略 289

### 附录

迎小川环树先生来新亚书院讲学 金耀基 309

小川环树先生其人，兴膳宏作、谭汝谦译 317

小川环树先生年谱简编 谭汝谦编 323

本书各篇原题及出处说明 谭汝谦 333

编译后记 谭汝谦 337

钱宾四先生  
学术文化讲座

錢穆

# 论中国诗

小川环树 著 谭汝谦 编  
谭汝谦 陈志诚 梁国豪 合译

中華書局

## 图书在版编目(CIP)数据

论中国诗/(日)小川环树著;谭汝谦编;谭汝谦,陈志诚,梁国豪译. —北京:中华书局,2017.4

(钱宾四先生学术文化讲座)

ISBN 978-7-101-12279-4

I.论… II.①小…②谭…③谭…④陈…⑤梁… III.古典诗歌-诗歌研究-中国-文集 IV.I207.22-53

中国版本图书馆CIP数据核字(2016)第280541号

©香港中文大学 1986

本书由香港中文大学拥有所有版权。

本版限在中国大陆发行。

- 
- 书 名 论中国诗  
著 者 [日]小川环树  
编 者 谭汝谦  
译 者 谭汝谦 陈志诚 梁国豪  
丛 书 名 钱宾四先生学术文化讲座  
责任编辑 傅 可  
出版发行 中华书局  
(北京市丰台区太平桥西里38号 100073)  
<http://www.zhbc.com.cn>  
E-mail:zhbc@zhbc.com.cn  
印 刷 北京新华印刷有限公司  
版 次 2017年4月北京第1版  
2017年4月北京第1次印刷  
规 格 开本/889×1194毫米 1/32  
印张10 $\frac{3}{4}$  字数200千字  
印 数 1-6000册  
国际书号 ISBN 978-7-101-12279-4  
定 价 40.00元
- 

图书策划:活字文化 ■

# 目 录

总序（金耀基）	5
自序	11
第一编	
第一章 风景的意义	13
第二章 风流词义的演变	49
第三章 风与云——中国感伤文学的起源	67
第四章 镜铭的抒情成分——汉代文学的一个侧面	97
第五章 大自然对人类怀好意吗？——宋诗的拟人法	101
第六章 诗的比喻——工拙与雅俗	111
第二编	
第七章 唐宋诗人杂谈	135
第八章 宋诗研究序说	159
第九章 苏东坡的生涯和诗风	209



第十章 苏东坡古诗用韵考	235
--------------	-----

### 第三编

第十一章 辛弃疾《菩萨蛮》(郁孤台下)背景述略	275
-------------------------	-----

第十二章 《敕勒歌》——中国少数民族诗歌论略	289
------------------------	-----

### 附录

迎小川环树先生来新亚书院讲学 金耀基	309
--------------------	-----

小川环树先生其人,兴膳宏作、谭汝谦译	317
--------------------	-----

小川环树先生年谱简编 谭汝谦编	323
-----------------	-----

本书各篇原题及出处说明 谭汝谦	333
-----------------	-----

编译后记 谭汝谦	337
----------	-----

# 总序

金耀基

今年是香港中文大学新亚书院创校六十周年，新亚书院之出现于海隅香江，实是中国文化一大因缘之事。六十年前，几个流亡的读书人，有感于中国文化风雨飘摇，不绝如缕，遂有承继中华传统、发扬中国文化之大愿，缘此而有新亚书院之诞生。老师宿儒虽颠沛困顿而著述不停，师生相濡以沫，弦歌不辍而文风蔚然，新亚卒成为海内外中国文化之重镇。1963年，香港中文大学成立，新亚与崇基、联合成为中大三成员书院。中文大学以“结合传统与现代；融会中国与西方”为愿景。新亚为中国文化立命的事业，因而有了一更坚强的制度性基础。1977年，我有缘出任新亚书院院长，总觉新亚未来之发展，途有多趋，但归根结底，总以激扬学术风气、树立文化风格为首要。因此，我与新亚同仁决意推动一些长期性的学术文化计划，其中以设立与中国文化特别有关之“学术讲座”为重要目标。我对新亚的学术讲座提出了如下的构想：

“新亚学术讲座”拟设为一永久之制度。此讲座由“新亚学术基金”专款设立，每年用其孳息邀请中外杰出学人来院作一系列之公开演讲，为期两周至一个月，年复一年，赓续无断，与新亚同寿。“学术讲座”主要之意义有四：在此“讲座”制度下，每年有杰出之学人川流来书院讲学，不但可扩大同学之视野，本院同仁亦得与世界各地学人切磋学问，析理辩难，交流无碍，以发扬学术之世界精神。此其一。讲座之讲者固为学有专精之学人，但讲座之论题则尽量求其契合关乎学术文化、社会、人生根源之大问题，超越专业学科之狭隘界限，深入浅出。此不但可触引广泛之回应，更可丰富新亚通识教育之内涵。此其二。讲座采公开演讲方式，对外界开放。我（个人）相信大学应与现实世界保有一距离，以维护大学追求真理之客观精神，但距离非隔离，学术亦正用以济世。讲座之向外开放，要在增加大学与社会之联系与感通。此其三。讲座之系列演讲，当予以整理出版，以广流传，并尽可能以中英文出版，盖所以沟通中西文化，增加中外学人意见之交流也。此其四。

新亚书院第一个成立的学术讲座是“钱宾四先生学术文化讲座”。此讲座以钱宾四先生命名，其理甚明。钱穆宾四先生为新亚书院创办人，一也。宾四先生为成就卓越之

学人，二也。新亚对宾四先生创校之功德及学术之贡献，实有最深之感念也。1978年，讲座成立，我们即邀请讲座以他命名的宾四先生为第一次讲座之讲者。八十三岁之龄的钱先生缘于对新亚之深情，慨然允诺。他还称许新亚之设立学术讲座，是“一伟大之构想”，认为此一讲座“按期有人来赅续此讲座，焉知不蔚成巨观，乃与新亚同跻于日新又新，而有其无量之前途”。翌年，钱先生虽困于黄斑变性症眼疾，不良于行，然仍践诺不改，在夫人胡美琦女士陪同下，自台湾越洋来港，重踏上阔别多年的新亚讲堂。先生开讲的第一日，慕其人乐其道者，蜂拥而至，学生、校友、香港市民千余人，成为一时之文化盛会。在院长任内，我有幸逐年亲迎英国剑桥大学的李约瑟博士、日本京都大学的小川环树教授、美国哥伦比亚大学的狄百瑞教授和中国北京大学的朱光潜先生，这几位在中国文化研究上有世界声誉的学人的演讲，在新亚，在中大，在香港都是一次次文化的盛宴。1985年，我卸下院长职责，利用大学给我的长假，到德国海德堡做访问教授，远行之前，职责所在，我还是用了一些笔墨劝动了哈佛大学的杨联陞教授来新亚做八五年度讲座的讲者。这位自嘲为“杂家”、被汉学界奉为“宗匠”的史学家，在新亚先后三次演讲中，对中国文化中“报”、“保”、“包”三个钥辞作了渊渊入微的精彩阐释，从我的继任林聪标院长信中知道杨先生的一系列演讲固然圆满成功，而许多活动，更是多彩多姿。联陞

先生给我的信中，也表示他与夫人的香港之行十分愉快，还嘱我为他的讲演集写一跋。这可说是我个人与“钱宾四先生学术文化讲座”画上的愉快句点。此后，林聪标院长、梁秉中院长和现任的黄乃正院长，都亲力亲为，年复一年，把这个讲座办得有声有色。自杨联陞教授之后，赓续来新亚的讲座讲者有余英时、刘广京、杜维明、许倬云、严耕望、墨子刻、张灏、汤一介、孟旦、方闻、刘述先、王蒙、柳存仁、安乐哲、屈志仁诸位先生。看到这许多来自世界各地的杰出学者，不禁使人相信，东海、南海、西海、北海，莫不有对中国文化抱持与新亚同一情志者。新亚“钱宾四先生学术文化讲座”的许多讲者，他们一生都在从事发扬中国文化的事业，或者用李约瑟博士的话，他们是向同代人和后代人为中国文化做“布道”的工作。李约瑟博士说：“假若何时我们像律师辩护一样有倾向性地写作，或者何时过于强调中国文化贡献，那就是在刻意找回平衡，以弥补以往极端否定它的这种过失。我们力图挽回长期以来的不公与误解。”的确，百年来，中国文化屡屡受到不公的对待，甚焉者，如在“文化大革命”中，中国传统的文化价值，且遭到“极端否定”的命运。正因此，新亚的钱宾四先生，终其生，志力所在，都在为中国文化招魂，为往圣继绝学，而“钱宾四先生学术文化讲座”之设立，亦正是希望通过讲座讲者之积学专识，从不同领域，不同层面，对中国文化阐释发挥，以彰显中国文化千门万户之

丰貌。

“钱宾四先生学术文化讲座”讲者的演讲，自首讲以来，凡有书稿者，悉由香港中文大学出版社印行单行本，如有中、英文书稿者，则由中文大学出版社与其他出版社，如哈佛大学出版社、哥伦比亚大学出版社，联同出版。三十年来，已陆续出版了不少本讲演集，也累积了许多声誉。日前，中文大学出版社社长甘琦女士向我表示，讲座的有些书，早已绝版，欲求者已不可得，故出版社有意把“讲座”的一个个单行本，以丛书形式再版问世，如此则搜集方便，影响亦会扩大，并盼我为丛书作一总序。我很赞赏甘社长这个想法，更思及“讲座”与我的一段缘分，遂欣然从命。而我写此序之时，顿觉时光倒流，重回到七八十年代的新亚，我不禁忆起当年接迎“钱宾四先生学术文化讲座”的几位前辈先生，而今狄百瑞教授垂垂老矣，已是西方新儒学的鲁殿灵光。钱宾四、李约瑟、小川环树、朱光潜诸先生则都已离世仙去，但我不能忘记他们的讲堂风采，不能忘记他们对中国文化的温情与敬意。他们的讲演集都已成为新亚书院传世的文化财产了。

二〇〇九年六月二十二日



## 自序

1981年10月，应新亚书院邀约，我往访香港中文大学，并为新亚书院“钱宾四先生学术文化讲座”做了三次演讲，总题是《中国风景之意义及其演变》，另外又在中文大学中国语文系及新亚研究所演讲《风流词义的演变》。这四次演讲所据的日文稿本大都是我的旧作，由曾留学京都大学的谭汝谦氏等翻译，我只不过是照译文朗读罢了。

在访港时，承新亚书院金耀基院长提议，决定公刊四次演讲的讲稿，盛情可感。但是讲稿的篇幅过于短小，不足以单行出版，故从旧著《风与云——中国文学论集》（东京，1972年）选取数篇有关中国旧诗的论文，又从拙著《中国语言学研究》（东京，1977年）选取一篇，予以补充，遂成此书。全书蒙谭汝谦氏等诸贤苦心翻译。惟其中《陆游的“静”》一篇，是用我于1980年在台北“中央研究院”国际汉学会议所作报告的中文提纲略事增饰而成，而有关《敕勒歌》的一篇，则是据1981年春访问北京大学时所作



的报告，略改梁国豪君等的译文而成的。

回想起来，我早岁留学中国，厕身北京大学诸硕学讲堂末席，旁听聆教，已是1934年至1935年的事了。当时，我必须竭尽心力，始能理解讲授的内容及作成简略的笔记，完全不敢妄想将来自己有机会厕身中国的大学教坛披露心得。

归国后，自1936年赴任仙台的东北大学至1974年依例从京都大学退休为止，荏苒三十八年之间，我倾注心力的地方，主要是以日语讲解中国古典文学。至于讲读之余所发表的论文，大半是为日本读者介绍中国名著，实不足以登大雅之堂。今不揣庸劣冒昧，敢献一得之愚，无非乞求博雅指教。对于莅临讲席不吝教正的列位教授、耐心逐译拙稿的诸贤，以及曾聆听拙见的学生诸君，谨志感谢之忱。

小川环树

1984年2月于京都